

Artículo de Investigación

Modelos sociales y de mujer del siglo XX al XXI a través de *Une femme* (2007), de Annie Ernaux

20th to 21st Centuries social and woman models through Annie Ernaux's *Une femme* (2007)

Esmeralda Vicente Castañares: Universidad de Extremadura, España.
vicent@unex.es

Fecha de Recepción: 25/05/2024

Fecha de Aceptación: 21/07/2024

Fecha de Publicación: 30/08/2024

Cómo citar el artículo:

Vicente Castañares, E. (2024). Modelos sociales y de mujer del siglo XX al XXI a través de *Une femme* (2007) de Annie Ernaux [20th to 21st Centuries social and woman models through Annie Ernaux's *Une femme* (2007)]. *European Public & Social Innovation Review*, 9, 1-15.
<https://doi.org/10.31637/epsir-2024-587>

Resumen:

Introducción: Partiendo de la lectura del libro *Une femme* (2007) de Annie Ernaux, se propone al alumnado de Estudios Franceses un estudio comparativo de la mujer de mediados del siglo XX frente a la de finales del XX, y primeras décadas del XXI, respectivamente. **Métodos:** Saldremos del aula y entraremos en sinergia presencial con la sociedad, previo estudio del funcionamiento de esta con *Une femme* como guía. **Resultados:** En primer lugar, se analizan las sociedades francesas de los períodos. Después, se presentan los diferentes marcos de anclaje de los que dispone la mujer de cada uno de los periodos. Asimismo, se concreta en el paso de las dos protagonistas por esos tres periodos. Finalmente, se buscan referentes del alumnado en la sociedad real, que se correspondan con esos tres marcos sociales que generan los dos marcos de mujer que se presentan en la obra, junto con el tercero, representado por la propia autora en su trayectoria vital. **Discusión y conclusiones:** El estudio contribuye a repensar tanto los modelos de sociedad y de mujer presentados en la obra, merced a las dos protagonistas principales, como a trasladar esa reflexión al momento social y educativo contemporáneo del alumnado.

Palabras clave: mujer; sociedad; lengua francesa; literatura francesa; siglos XX-XXI; aprendizaje y servicio; edadismo; inclusión.

Abstract:

Introduction: Based on the reading of the book *Une femme* (2007) by Annie Ernaux, French Studies students are proposed a comparative study of women from the mid-20th century versus those from the late 20th and early 21st centuries, respectively. **Methods:** We will step out of the classroom and engage directly with society, after studying its functioning with *Une femme* as a guide. **Results:** First, the French societies of these periods are analyzed. Then, the different frameworks available to women in each period are presented. Additionally, the passage of the two protagonists through these three periods is examined. Finally, students are encouraged to identify contemporary figures in real society that correspond to these three social frameworks, which generate the two representations of women presented in the book, along with the third one, represented by the author herself in her life journey. **Discussion and Conclusions:** The study contributes to rethinking both the societal and female models presented in the book, through the two main protagonists, and to bringing this reflection into the students' contemporary social and educational context.

Keywords: woman; society, French language; French literature; 20th-21st centuries; service learning, aegism; inclusion.

1. Introducción

¿Qué necesidad tenía la intelectual Annie Ernaux, profesora universitaria, de sacar a relucir en sus escritos sus humildes orígenes? Podría haber optado por no mencionar esa parte de su recorrido vital. Podría simplemente haberlo obviado y haber pasado a otra cosa.

Sin embargo, la premio nobel de literatura ha hecho todo lo contrario. Al fin y al cabo, los escritores se sirven de su periplo vital para dar rienda suelta a su pluma. Quién más, quién menos afianza aquellos mensajes que quiere transmitir a sus lectores/as en las bases sólidas de su mundo conocido. Annie Ernaux no iba a ser menos. ¿Por qué titubear o moverse en arenas movedizas de otros mundos, otras vidas, cuando se tiene la capacidad de plasmar sobre el papel con tal maestría, los asuntos propios, las miserias mismas del ser y, con él, de la sociedad en la que habita, sus mejores retos?

No ha de extrañarnos que buena parte de las obras de nuestra autora estén ya formando parte de programas educativos en institutos y universidades públicos y otros centros de enseñanza, con la propia connivencia de la escritora. De hecho, el libro que proponemos como punto de partida de nuestro proyecto educativo, nos ha provocado, con su lectura, el deseo de incluirlo de manera experimental como material de base del que partir. Aspiramos a utilizar este libro-guía sobre los tres modelos de mujer, generados por tres modelos de sociedad, que pretendemos explorar al desarrollar este proyecto con nuestro alumnado universitario de Estudios Franceses.

2. Metodología

A lo largo de este trabajo procuraremos situar, con su lectura y análisis, a nuestro alumnado, en esos tres modelos de mujer y sociedad. Primero, de manera teórica, gracias a la exposición a la lectura, la observación, el análisis, la reflexión, el debate y la retroalimentación. *Une femme* será, para nuestro alumnado, el punto de partida del que salir, en este largo recorrido que supondrá trasladar esos modelos leídos, escuchados, debatidos, analizados y asimilados, gracias al libro impreso, a una realidad presencial local en la que se desarrolla la vida de nuestro alumnado.

Consideramos que nuestros/as estudiantes podrían tener amplias lagunas sobre lo que han sido las vidas de sus madres, sus abuelas, tías abuelas, bisabuelas, etc., dado que el mundo tecnológico en el que se relacionan, se divierten, estudian, los/as estudiantes universitarios/as focaliza sus vidas hacia el omnipresente momento presente. Por ello, estimamos oportuno y necesario un proyecto educativo como este, en el que conectamos el mundo literario que trata el paso del tiempo con el mundo real, en el que el tiempo pasa. En un momento social como el actual, en el que redes, plataformas virtuales, influencers, youtubers, streamers, entre otras, muestran a nuestro estudiantado vidas idílicas las 24 horas del día, creemos imperativo revelarles otras realidades que entendemos pudieran ser más asequibles de ser presentadas a través de los personajes de una novela. Máxime cuando en ésta las idas y venidas en el tiempo narrativo pudieran servir de espejo en el que mirarse y mirar a los demás.

Nuestro objetivo final es llegar a la realidad presente de nuestro alumnado, cierto. Ahora bien, entendemos que para llegar a ese objetivo primordial es, así mismo sustancial, hacerlo recorriendo un camino largo. No estamos interesados en llegar pronto, sino en llegar bien o, al menos, de la manera que estimamos más precisa e interesante para ellos/as. Preferimos, por todo ello, esquivar la prisa, los resúmenes, los esbozos, el tan manido corta y pega. No en vano pretendemos recorrer con ellos/as tres posibles vidas. Algo así no puede hacerse de la noche a la mañana. Si en el libro que planteamos como material de base, la herramienta principal, junto con sus personajes, podría considerarse que es, el paso del tiempo, nosotros no lo podemos ignorar. Efectivamente, el edadismo entra dentro del conocimiento e interiorización de esos saberes que nos gustaría impregnasen en las mentes de nuestro alumnado, a lo largo de este proyecto experimental. De ahí la trascendencia de este trabajo, cuya metodología va completamente asociada al otro gran objetivo que persigue: el empoderamiento de nuestro alumnado en su propia sociedad presencial. Para la consecución efectiva de este fin, su implicación, interés, anhelo y avidez de colaboración y compromiso social son absolutamente vitales. Estamos expuestos, por tanto, a esa búsqueda constante de su colaboración, con la que queremos ingenuamente contar, porque estimamos que en esa ingenuidad de las/los enseñantes-guía que siguen creyendo en la potencialidad de su alumnado, estaría la base del funcionamiento de este proyecto intergeneracional colaborativo.

Elise Hugueny-Léger, en su artículo *État présent: Annie Ernaux (2018)*, rememora en pocas palabras los muy diversos campos temáticos tratados por Annie Ernaux en *Une femme*, que podrán servirnos de apoyo, tanto a enseñantes como a estudiantes, para tratar de llevar a buen puerto este proyecto educativo:

Évoquer le corps, le désir et la passion, exprimer ses propres ambivalences vis-à-vis de la maternité, décrire la manière dont les marqueurs de classe sont ancrés dans la société française, parler de la déchéance liée à Alzheimer, affirmer sa connaissance de la culture populaire quand on devrait être une intellectuelle [...] autant de points auxquels Ernaux s'attache, en étant consciente que son écriture blanche et que les thèmes qu'elle aborde pourront mettre certains lecteurs mal à l'aise. (Hugueny-Léger, 2018, p. 265)

Somos conscientes de que se trata de un proyecto ambicioso, pero... ¿Acaso no lo son los textos de nuestra autora? Annie Ernaux consigue llevarnos mentalmente a un viaje histórico por tres modelos de sociedad en apenas 80 páginas. Lo consigue con un lenguaje sencillo, si bien no exento de estrategias discursivas, aunque, aparentemente, su materia fundamental sea hablar sobre la gente, retratarla, hablarse a sí misma, intentar comprender su vida ahora, en el pasado y la de sus progenitores antes de su propio existir. En el punto 2 tratamos de dar las primeras pinceladas a esas tres sociedades a través de las páginas de *Une femme* que, en la práctica de este proyecto, se espera ampliar con los estudios de otros autores aportados tanto por nosotros como por el propio estudiantado perteneciente al proyecto.

3. Resultados

Se exponen a continuación los resultados en torno a los bloques temáticos que contribuyen al desarrollo del proyecto. Estos articulan el núcleo central de la revisión:

3.1. *Sociedades francesas de mediados del siglo XX, finales del XX, y primeras décadas del XXI*

Por mucho que Annie Ernaux se empeñe en mostrarse cauta a la hora de no querer incluir en su currículum su capacidad discursiva para retratar las sociedades, sus virtudes, sus defectos y sus más profundos recovecos existenciales, sus escritos muestran que sí se le puede atribuir dicha capacidad. Berton lo señala en *Annie Ernaux, sociologie clinique et récits de vie* (2023):

À travers son souci de tous les autres, de la solidarité, des vies simples, des espoirs modestes, des hontes dissimulées, Annie Ernaux [...] nous montre [...] combien toute pratique scripturale est insérée dans un contexte historique, intellectuel et social qui contribue à en définir les modalités d'élaboration et combien le rapport qui existe entre connaissance et histoire personnelle est essentiel. (Berton, 2023, p. 139)

Nuestra autora, a través de la novela *Une femme*, que tiene como punto de partida la muerte de su madre, lleva a los/las lectores/as hacia un periplo de vaivenes temporales en su propia vida y la de su familia, centrada especialmente en su madre, protagonista indiscutible de esta historia. Ello le sirve para adentrarse, con sus recuerdos, en la sociedad en la que vivieron su padre y su madre, para regresar de cuando en cuando a relatar su propia vida, en otra sociedad más avanzada, intelectual, diferente, con marcos sociales más abiertos y flexibles para la mujer, aunque aún sujeta a incomprensiones de la propia sociedad que alberga esos lentos cambios, que siguen yendo a dos velocidades: una para el hombre, otra para la mujer.

Annie Ernaux usa los recuerdos de los lugares vividos y la evolución de la arquitectura, de las mudanzas deseadas y no deseadas, de los cambios de clase experimentados en la familia, de las fotografías, etc. Todo ello para contar la historia desde un punto final que establece un principio, ese que su madre dejó de poder contar por la paradoja de ir perdiendo los recuerdos, y con ellos la existencia y la vida.

3.1.1. La sociedad francesa de mediados del siglo XX

Las personas que nacieron en el período de entre guerras (I y II Guerra Mundial), en cualquier parte del planeta, pedanías, aldeas, pueblos, barrios diversos de ciudades variopintas, algunas de las cuales son, aún, testimonios vivientes de aquellas épocas, podrían contarnos muchos tipos de historia sobre la propia sociedad en la que les tocó nacer, crecer, reproducirse quizá, relacionarse, vivir, sobrevivir, según los casos. En definitiva, cada ser humano en su propia época puede ser considerado transmisor de saberes, competencias, metodologías de enseñanza aplicadas a sus propios familiares y/o en centros de enseñanza u ocio. Igualmente, puede ser receptor de todas estas enseñanzas transmitidas, a su vez, por otros seres humanos.

La sociedad francesa de mediados del siglo XX gozaba ya de ciertas comodidades, tanto higiénicas como de movilidad, entre otros aspectos, que la diferenciaban, sobremanera, de la propia sociedad francesa de inicios del XX. De igual modo lo hacían otras sociedades europeas, por ejemplo, receptoras del progreso tecnológico que aportaron las revoluciones industriales precedentes. Tal como nos comenta Wiktor Stoczkowski en el artículo *Une société dégenrée ou détériorée?* (2023), la *Troisième République* trajo consigo la aplicación de buena parte de aquellas innovaciones tecnológicas fundamentalmente en la ordenación, estructuración y saneamiento de las ciudades:

Les Français assistaient à un essor spectaculaire des arts et des sciences, tout en découvrant un nombre considérable d'innovations techniques: le téléphone, le télégraphe sans fil, la voiture automobile, l'éclairage électrique, le cinématographe, l'appareil photographique et le phonographe mis à la portée de tous, le métropolitain dont la première ligne fut inaugurée à Paris en 1900, le tout-à-l'égout, l'eau courante et, à partir de 1890, cette invention merveilleuse qui saura rapidement se rendre indispensable: un appareil à chasse avec chaîne et cataracte. [...] Devenue l'une des trois plus grandes villes au monde, embellie par d'imposants travaux, Paris avait surpassé Londres et New York comme foyer de la vie culturelle et artistique, admiré des étrangers qui appréciaient d'y venir pour savourer sa proverbiale joie de vivre. (Stoczkowski, 2023, p. 629)

Aquellos cambios tecnológicos, arquitectónicos, estructurales, irían luego, progresivamente, llegando a las zonas rurales, e irán siendo señalados y celebrados por la familia Ernaux. La madre de Annie Ernaux, protagonista de *Une femme* (2007), mujer rural, sería testigo de aquellas innovaciones que iban, en cierto modo, ligadas a los cambios sociales de clase tan marcados en las épocas previas a la *Révolution Française*. Sin embargo, para las mujeres de su época, la innovación tecnológica no había de ir aún necesariamente unida a una mejora vital y social. Por mucho que los reinados absolutistas franceses quedasen ya muy atrás, para las ciudadanas femeninas de su tiempo, las consignas de comportamiento social parecían haber quedado en buena parte ancladas en el pasado.

La madre de Annie Ernaux tuvo oportunidades de escalar socialmente y las aprovechó, junto con su marido, eso sí, dentro de un marco matrimonial acorde a los tiempos, de una asistencia a los ritos religiosos pareja a esos mismos tiempos, que además ofrecía a las clases populares la posibilidad de sentirse en ellos parte de aquella burguesía inalcanzable fuera de las ceremonias del templo. La pareja tuvo una vida conyugal limitada, en consonancia con las normas de conducta de la época. Así mismo, dentro de sus posibilidades, detentaron un desarrollo económico igualmente limitado, como correspondía a empleados de granjas, empleadas del hogar en las casas de los burgueses, obreros de diversa índole (signo este claramente marcador de aquellas innovaciones tecnológicas que se traducían en diversos tipos de fábricas), modestos tenderos.

En el final del párrafo anterior hemos marcado, por orden de apreciación de menor (empleados de granjas) a mayor categoría social de la época (tenderos modestos), las profesiones a las que podían aspirar las clases menos pudientes de este período histórico en Francia, según lo relatado por las propias protagonistas de la novela: madre e hija, junto con el padre y sus propias aspiraciones sociales, dado que, en esa época, la familia compuesta por padre y madre con hijos/as era el marco social definitorio en cualquiera de los estamentos sociales.

Evidentemente, en las clases burguesas pueden darse otros tipos de relaciones (separaciones, divorcios...), que serán observados por quienes saben que vivirán toda su vida bajo el marco social en el que han nacido (padre y madre de Annie Ernaux) como algo ajeno a ellos, difícil de comprender, de lo que, aunque asistan como espectadores, difícilmente pueda servirles para seguir adelante con lo que les ha tocado. Precisamente, Stoczkowski (2023) hace referencia a Émile Durkheim, quien teorizó y popularizó el concepto ya inventado de *anomía*, para expresar la ruptura de los marcos establecidos en una sociedad. En su crítica se refleja la dificultad de una sociedad de salir intelectualmente de los marcos comportamentales en los que ha sido configurada, generalmente, por las clases dominantes:

Mais [Émile] Durkheim [1858-1917]-faisait partie de ces esprits chagrins qui ne voyaient autour d'eux que déclin et décadence. Les progrès économiques et l'accroissement des libertés individuelles étaient pour lui synonymes d'une déréglementation et de l'affranchissement de toute autorité, ouvrant la voie aux bouleversements de la famille, à l'antagonisme des sexes, aux divorces, aux déportements sexuels, aux suicides, au désarroi intellectuel et moral. (Stoczkowski, 2023, p. 629)

El ascensor social al que padre y madre saben que pueden aspirar queda parado en el piso de propietarios de un humilde colmado. Vivir entre guerras siendo pobre tiene sus consecuencias. La responsabilidad de seguir ascendiendo en la escala social burguesa se la dejan a su hija, para la que lo han dado todo. Su lucha y sacrificios diarios durante toda una vida ha de tener una recompensa: la de ser espectadores del bienestar social que alcanzará su hija, gracias a los estudios que ellos han conseguido pagarle en sus inicios, desde su modesta posición social de empleados de granja, obreros y tenderos, respectivamente. Su hija también tendrá un matrimonio acorde al estatus conseguido con sus estudios. Padre y madre pueden morir en paz.

Sin embargo, en el camino hacia la obra que han creado y que contemplan al final de su vida, han encontrado no pocos obstáculos. La pérdida de su primera hija. Una terrible pérdida para padre y madre. Ahora bien, seguramente, a nivel social, una pérdida ciertamente insufrible y doblemente vergonzosa para la madre. En su época, las mujeres tienen, por así decirlo, la obligación de procrear. Es su mayor deber, dado que ser madre es lo que les define como mujeres. Sin esa acción procreadora, su existencia no es socialmente definible en la época. Al menos, ella estaba religiosamente casada. A ese respecto estaba salvada.

Recordemos que prácticamente hasta finales del siglo XX, en España, y a este respecto, Francia en sus entornos rurales no era tan distinta, las mujeres de cierta edad no casadas eran calificadas de "solteras", con un clarísimo matiz de descrédito social que viene a corroborar el escaso valor social dado a toda mujer que no tuviese a su lado a un hombre. ¿Vendría de esta pérdida personal de su primera hija que conllevaba, por aquel entonces, una vergüenza social, ese desapego cariñoso hacia su segunda hija, quizá como auto coraza por miedo a tener una segunda pérdida, personal y social? Los padres educan a sus hijos con sus actos más que con cualquiera de sus palabras. Así, por un lado, esta madre, como el padre, sentía orgullo del ascenso social de su hija gracias a la educación escolar que a ella le negaba su propia sociedad — las mujeres a partir de 12 años ya no se esperaba que fuesen a la escuela — precisamente

tenían que irse centrando en las etapas sociales siguientes: noviazgo, marido e hijos. Su madre también sentía orgullo por el casamiento burgués de ésta, dado que un buen matrimonio entraba dentro del marco de tener una buena posición social.

No obstante, su arisco comportamiento con su propia hija buena parte del tiempo, sumado al hecho de que, a pesar de ser una mujer aparentemente fuerte, el quedarse sin su otro pilar social, al morir su marido y, aunque ávida de conocer la vida burguesa, el no poder adaptarse a espacios desconocidos (Cergy Pontoise) y añorar lo pequeño (medio rural y luego pueblo mediano) por conocido y vivido, le hace distanciarse de su hija. Esto no contribuye a que haya un mayor conocimiento sentimental y psicológico entre ambas. Este distanciamiento físico (al vivir cada una en distintos lugares) y psicológico, hace que su madre se aleje, a su vez, afectivamente, de quién podría haber sido, tras la muerte del padre, su pilar vital, tanto emocional como físico: su propia hija. Estos aspectos quedan claramente reflejados en el énfasis que Annie Ernaux pone entre como fue el final de vida de su padre, su socialmente “cálido” entierro, frente al anónimo, frío, desolador y solitario entierro de su madre (personaje en el que la autora refleja la soledad no deseada de las mujeres mayores y el edadismo que sufren, acentuado aún más en su viudedad):

Cet effacement, cet anonymat de la mort à l'hôpital a été quelque chose d'effrayant mais, d'une certaine façon, il était en accord avec la ville nouvelle de Cergy-Pontoise. Tout allait ensemble: l'anonymat d'une ville nouvelle, loin de la famille, et la morgue (un lieu où je n'étais jamais allée). Après l'inhumation de mon père, il y a eu un gros repas familial, cela faisait partie d'un échange ancien: remercier ceux qui sont venus accompagner le défunt, l'honorer de leur présence, partager la peine, et intégrer la mort dans la continuité de la vie, en mangeant ensemble. (Ernaux y Fort, 2003, p. 986)

En la reseña de Gourdon (2003) del libro de Michèle Fellous, *À la recherche de nouveaux rites. Rites de passage et modernité avancée*, resalta como la autora refleja el hecho de que los ritos mortuorios cada vez interesan menos en las modernas sociedades individualizadas, coincidiendo con el énfasis al respecto que hace Annie Ernaux en *Une femme* al relatarnos el momento de ver a su madre en el frío tanatorio, muerta sin acompañamiento ni celebración vecinal, como habitualmente se hacía en el mundo rural del que ellos provenían:

L'auteur nous livre une réflexion fort stimulante sur la place renouvelée du rite dans des sociétés contemporaines (dites «modernes avancées»), [...] «individualistes», «techniciennes», «désenchantées» et conséquemment «dérитуalisées». [...] Michelle Fellous met enfin l'accent sur [...] «la pathologie moderne du temps». Celle-ci, par une rapidité imposée, produit un gommage du temps nécessaire à l'intégration des séparations (surtout dans le cas du deuil). [...] Cette mise en avant du rapport au «temps» dans la compréhension des phases de création rituelle [...] [montrerait] une transformation accélérée des rites religieux traditionnels. (Gourdon, 2001, pp. 218-220)

3.1.2. *La sociedad francesa de finales del XX*

La sociedad francesa de finales del XX apenas le corresponde a la madre. Antes bien, es plenamente la sociedad de su hija, como lo será con mayor *épanouissement* todavía más, para ella, la sociedad francesa del siglo XXI. Allí es donde la hija de empleados de granja, cual oruga desarrollada, acaba siendo mariposa y sube y sube en el ascensor social hacia cotas que ni su padre ni su madre soñaron nunca que subiría. Como ya se comentó en el apartado 2.1, el marco de la bien delimitada sociedad francesa de mediados del siglo XX tenía, incluso en los sueños, unas delimitaciones bien marcadas que sus padres no se habrían atrevido a franquear. Una vez cubiertas las necesidades básicas fundamentales – algo ya de por sí costoso viniendo del mundo obrero – un humilde techo propio y un humilde colmado ya podían considerarse grandes sueños.

3.1.3. *La sociedad francesa de las primeras décadas del XXI*

La globalización, Internet y sus múltiples más y menos edificantes, ociosas, posibilidades relacionales, están contribuyendo en estas primeras décadas del siglo XXI a dar un giro de 360° al mundo, tal y como lo conoció la protagonista que da título al libro de Annie Ernaux, su madre:

La plupart des sociétés répertoriées par l'anthropologie encadrent les relations hommes-femmes par des systèmes de règles pointilleuses. Ces règles peuvent changer d'une culture à l'autre, mais elles existent partout, leur empire contrôlant les élans des instincts et modérant la licence [...] D'aucuns en concluent que nous sommes entrés dans une période d'anomie, c'est-à-dire d'absence ou de carence de règles. Cette anomie se manifesterait désormais dans chaque dimension des relations hommes femmes, non seulement sur le plan conjugal, familial, affectif et sexuel, mais aussi sur le plan social, éthique, professionnel et politique¹. (Stoczkowski, 2023, p. 628)

Stoczkowski se refiere aquí al libro de Todd (2022), *Où en sont-elles? Une esquisse de l'histoire des femmes*. Y nosotros nos preguntamos, y ¿Ellos?, ¿Cómo ven el mundo actual los hombres de estas sociedades del primer tercio del siglo XXI? Parte de este trabajo tendrá entre sus objetivos indagar sobre este aspecto. Lo haremos en el punto 3, en el que esperamos poder reconectar a nuestro alumnado universitario con sus respectivas realidades locales: donde desarrollan su vida social sus bisabuelas, abuelas, madres, hermanas, amigas, vecinas y compañeras de clase, del que entendemos se han desconectado sobremanera con la invasión de mundos virtuales en los que entraron a vivir en un bucle continuado durante la pandemia del COVID-19.

3.2. *Búsqueda de referentes del propio alumnado en su sociedad real, correspondientes a los 3 marcos sociales y de mujer de mediados del siglo XX, finales del siglo XX y primeras décadas del siglo XXI*

3.2.1. *Modelos de sociedad y los modelos de mujer que estos generan*

Frecuentemente, se observa en esta tercera década del siglo XXI, la dificultad de socializar presencialmente de nuestro alumnado universitario, especialmente tras el período de pandemia COVID-19 vivido, en que la socialización tecnológica se hizo omnipresente. Ello lleva a su vez a buena parte del alumnado a encontrar dificultades para expresar oralmente y

¹ Voir par exemple E. Todd, *Où en sont-elles ? Une esquisse de l'histoire des femmes*, Seuil, 2022 (citado, de este modo, en Stoczkowski, 2023, p. 628).

por escrito sus propios discursos académicos. La facilidad de trabajo que en múltiples aspectos permiten las tecnologías, sumativa en cierto sentido, empero, paraliza el desarrollo expresivo corporal en otros sentidos, fundamental en estudios relacionados con las lenguas y las literaturas como es nuestro caso, en los que tanto la producción oral como escrita, resultan fundamentales. Los estudiantes universitarios de este momento llevan probablemente años dedicando un elevado porcentaje diario de su tiempo vital a recibir mensajes escritos, visuales y orales en sus dispositivos móviles, tabletas, etc. Frente a este porcentaje receptivo, la cantidad de mensajes escritos y orales producidos por ellos podría ser significativamente mucho más bajo. Ello supone una carencia en dos de las destrezas fundamentales en cualquier lengua y literatura: la producción oral y la producción escrita. Denota, además, un posicionamiento especialmente pasivo en la comunicación humana. Han perdido calidad comunicativa y estrategias discursivas por el camino. Largo es el reto y el itinerario formativo que tenemos por delante, como decíamos al inicio de este artículo, para deshacer la enredada madeja del desencantado comunicar que acucia, en esta contemporaneidad, a nuestro alumnado universitario.

Es necesario incorporar a nuestro alumnado a establecer un contacto directo con la sociedad que les rodea, específicamente con los 3 modelos de mujer presentes en esa sociedad, cuyo elemento diferencial es el paso del tiempo y las sociedades en las que sus vidas se han ido desarrollando. Ello nos parece fundamental para sacarles del “planeta siempre joven” del mundo tecnológico en el que actualmente socializan. Aspiramos, en esta fase del trabajo, a conectarles con el mundo real local en el que viven, junto con otros seres de distintas edades, distintas profesiones, distintos modelos de familia y sociedad presencial.

3.2.2. Trabajo de campo de aprendizaje y servicio con los 3 modelos de sociedad y de mujer, a desarrollar en la propia sociedad real del alumnado

El objetivo por alcanzar en este punto del itinerario sería traducir esos 3 modelos de sociedad y de mujer a un trabajo de campo de aprendizaje y servicio, a desarrollar en la propia sociedad real del alumnado. De tal modo, éste podrá aplicarse en cualquier región, comunidad autónoma, país, o pueblo de cualquier sociedad del planeta.

En esta fase del proyecto trataremos con nuestros/as estudiantes la escucha activa, poniendo de relieve una de las 4 destrezas fundamentales para que se produzca toda interacción oral.

El alumnado entrevistará en grupos, –si se trata de gran grupo clase– o individualmente / en parejas –si se trata de grupo de laboratorio– a 3 referentes o 2, si por edad no les es posible encontrar mujeres (abuelas/bisabuelas/ tías-abuelas/ tías-bisabuelas (ya sean propias o de otros (vecinas de su pueblo, de su barrio de ciudad). Si no les fuese posible entrevistar al primer grupo de mujeres (las que vivieron a mediados XX) procurarán recabar testimonios de hijas de éstas (o sea, como ha hecho Annie Ernaux con su madre en *Une femme*).

3.2.3. Generación de un espacio de reflexión en el alumnado sobre los distintos modelos sociales y de mujer estudiados

En este apartado pretendemos trabajar, por un lado, la producción escrita y la producción oral con nuestros/as estudiantes. Para tal fin, nuestro alumnado escribirá un diario sobre su vida ese curso escolar.

El diario podrá ser escrito y/o grabado en audio. Podemos hacer partícipes a nuestros/as estudiantes preguntándoles qué opción prefieren. También podemos pedirles que realicen ambas producciones, escrita y oral. Sobre todo, si observamos una tendencia mayoritaria a

usar únicamente el audio, ya que el objetivo último de esta fase es trabajar ambas destrezas. Otra posibilidad es dividir la clase en dos grupos: un grupo escribirá su diario a mano sobre el papel y otro lo grabará en audio. No se grabarán imágenes, para fomentar la concentración en el uso de la palabra hablada y escuchada.

Excepcionalmente, si entre nuestro alumnado tenemos personas sordas, la grabación de su diario en imágenes les estará reservado a ellas.

En caso de que contemos entre nuestros/as alumnos/as con personas sordociegas, éstas escribirán su diario en braille. Del mismo modo, nuestro alumnado ciego y aquel que se encuentre más a gusto con el uso de la lectura fácil podrá usar preferentemente la grabación en audio de su diario, si así lo desea.

Al igual que en estos últimos casos planteados, si contamos en nuestro alumnado con personas con otros tipos de dificultades físicas o mentales, iremos estudiando con ellos, así como con sus familiares, compañeros/as investigadores/as, especialistas y asociaciones e instituciones diversas de los distintos sectores que quieran asesorarnos, qué adaptaciones podemos ir integrando en el proyecto, de modo que todo nuestro estudiantado pueda aportar sus diversas capacidades al mismo y compartirlas así con los demás.

Recurriremos de nuevo a las enseñanzas de Annie Ernaux tomadas de entrevistas hechas a la autora, como este fragmento que citamos aquí, en el que ella comparte sus propias dudas, dificultades, su manera de afrontar la escritura de *Une femme*, con el ánimo de despertar en nuestro alumnado el deseo de escribir, así como de fomentar la confianza en su propia motivación para hacerlo, con su propio diario del curso:

Les problèmes d'écriture que je rencontre se mêlent intimement au texte, particulièrement dans *Une Femme*. Bien sûr, quelquefois, il m'est arrivé d'écrire un long passage d'affilée sur ces problèmes d'écriture et de me dire ensuite "c'est trop long". J'ai ultérieurement coupé et reparti les fragments à différents endroits du texte. Mais ce fut assez rare et, surtout, les choses me sont venues en leur temps. Par exemple, le sentiment de "mettre ma mère au monde" n'est pas venu tout de suite, il a fallu un certain temps. Le problème de "l'ordre des phrases" –sur lequel j'ai passé beaucoup de temps– aussi. (Ernaux y Fort, 2009, p. 985)

Tras la producción escrita o hablada, y grabada en audio del diario, pasaremos a otro nivel, que será la lectura en voz alta del diario (caso de haber sido escrito), o la escucha activa del mismo. De tal modo, nuestro alumnado trabajará en esta parte la comprensión lectora. Por ello, previo permiso de los/as estudiantes, éstos podrán intercambiarse los diarios, únicamente para ese momento puntual de lectura pública. De igual modo, en el momento de solicitar ese permiso en público (lo que supondrá en sí mismo un acto de compromiso de respeto a la intimidad de lo que se lea) todos/as los/as presentes habrán de comprometerse a respetar la intimidad de las historias leídas y escuchadas, sobre las que se debatirá posteriormente, evitando juzgar o prejuzgar. Es decir, el conjunto de personas presentes en estos encuentros sociales, estudiantes y mujeres entrevistadas, compartirán esos encuentros como un acto social sano, desprovisto de todo eco externo posterior y con el único fin de conocer al otro/ a la otra, y tratar de comprenderse mutuamente. Este paso no se iniciará hasta que el grupo al completo no haya mostrado por escrito tal compromiso.

Todos/as los/as estudiantes que quieran, podrán compartir ese diario o algunas partes del mismo, con las mujeres entrevistadas en su espacio físico haciendo una reunión o varias en su pueblo o barrio, en mesas redondas, en un espacio en el que ellas se sientan cómodas y seguras,

a gusto (pactado entre el alumnado que ha escrito los diarios y las entrevistadas en el apartado 3.2.). Además, con objeto de trabajar la retroalimentación objetiva con personas externas al entorno universitario, los/las estudiantes les pedirán a las entrevistadas que expresen su parecer sobre los diarios escritos.

Con estas acciones pretendemos sacar el aula de los edificios universitarios y llevarlo a los pueblos, a las plazas, barrios de ciudad, u otros espacios externos de socialización utilizados por cada localización en la que se encuentren nuestros/as estudiantes de Estudios Franceses, y aquel alumnado al que quiera aplicarse este proyecto en cualquier lugar del planeta.

En caso de que esta fase del proyecto pudiera verse afectada por las inclemencias climáticas, se buscaría, igualmente, un espacio de socialización interior habitual de las mujeres entrevistadas, con la condición sine qua non de no usar más tecnología que aquella en la que hayan sido grabadas las entrevistas. Los móviles u otros dispositivos personales quedarán aparcados en algún lugar de dicha localización interior, hasta la finalización de cada uno de estos encuentros compartidos con las mujeres del lugar.

Este mismo procedimiento se aplicará, caso de realizar los encuentros entre mujeres de las tres o dos generaciones relacionadas con el proyecto, en espacios exteriores de los pueblos o barrios de ciudad en los que se lleve a cabo esta fase.

3.2.4. Identificación de la evolución y/o anclaje que se produce en los distintos modelos sociales y de mujer en la sociedad contemporánea al alumnado.

Las entrevistas realizadas a las mujeres de las tres generaciones tratadas en el punto 3.2, junto con los diarios personales del alumnado aludidos en el punto 3.3., supondrán, probablemente, elementos contrastivos que se sumarán a esta otra fase del proyecto que se centrará fundamentalmente en el estudio histórico-social a través de la imagen.

El fin primordial de esta fase del itinerario se focalizará en identificar la evolución y/o anclaje que podría producirse o haberse producido en los distintos modelos sociales y de mujer en la sociedad contemporánea al alumnado.

En el propio libro *Une femme*, se estudia como Annie Ernaux utiliza las escasas fotografías familiares de que dispone para apoyarse en ellas y construir parte de la trama descriptiva de la novela:

L'autobiographie est œuvre de remémoration. Les souvenirs sont le support de la narration. Parfois l'écrivain se sert également de photographies qu'il commente [...] Annie Ernaux recourt trois fois à la photographie dans Une femme. Elle parle de la "photo de mariage de ses parents" (p. 48-49), de deux photos du premier enfant de ses parents, décédé avant sa propre naissance (p. 52), et d'une "photo [de sa mère] de septembre 1971" (p. 87). Chaque fois, les photos sont l'objet d'une description, rapide pour celles de la petite fille, plus longue pour la mère, et très développée pour celle des deux parents. (Ernaux y Fort, 2002, p. 129)

En este trabajo tomaremos como inspiración el uso de estas fotos para enfocar a nuestro alumnado hacia la observación del contraste del uso de la imagen en las distintas épocas en que se sitúan los tres modelos de mujer estudiados en los pasos previos y el uso de la imagen que se hace en las sociedades a las que pertenezcan nuestros/as estudiantes y aquellos/as docentes y estudiantes que quieran seguir las etapas de este proyecto.

Comenzaremos realizando una lectura común de estas páginas (Ernaux y Fort, 2002) en las que se explica cómo han sido utilizadas las fotografías para construir parte del relato de *Une femme*. Seguiremos con una puesta en común en la que volveremos a trabajar la producción oral, en braille, de signos, etc.

Tras esta puesta en común de los distintos puntos de vista y aspectos observados por cada cual, al respecto de esta estrategia narrativa, pasaremos a acciones concretas a desarrollar por el alumnado en cada uno de sus espacios sociales propios: pueblo, barrio de ciudad: se trataría de que éstos/éstas hiciesen un trabajo de campo, pidiendo en su familia y /o vecinos/ amigos más allegados fotografías de sus bisabuelas e hiciesen un álbum familiar virtual con ellas (que no será publicado; únicamente será mostrado en clase y en los encuentros posteriores que se vuelvan a realizar con las mujeres entrevistadas en las dos fases previas a esta). El segundo álbum será sobre sus propias abuelas. El tercer álbum será sobre sus propias madres.

Todo el alumnado deberá redactar un compromiso escrito en el que se comprometen a no difundir estas imágenes por Internet, a no usar Inteligencia artificial para manipularlas, así como a borrarlas una vez termine el proyecto. Cosa que habrá de hacerse en el entorno de clase, en un acto público, en el que todas las personas participantes en el proyecto estén presentes. Evidentemente, el/la docente guía se encargará de que este acto se lleve a cabo, y sea comprendido por todos/as como un acto de compromiso serio con la intimidad de los/s otros/as. Esta fase no comenzará hasta que todo el alumnado participante firme este compromiso por escrito.

Este acto público de respeto a la intimidad será el que ponga fin al proyecto. Lo ideal es que coincida con el fin de curso. De tal modo, algunas de las imágenes podrían imprimirse antes de ser borradas definitivamente, quedando así únicamente en la retina de los/as participantes y en la memoria íntima del grupo clase y el grupo de mujeres entrevistadas. Ello podría contribuir a crear unos lazos intergeneracionales, que como culmen y objetivo último del proyecto podrían suponer un antes y un después en la llamada brecha de género y fundamentalmente en el edadismo, tendente a ser focalizado en porcentajes muy elevados sobre las mujeres mayores en cualquier parte del planeta. Que, básicamente, para nuestro estudiantado universitario, serían todas aquellas que se salgan del estereotipo de la multiplicidad de imágenes que visionan cada día en redes sociales, plataformas, etc.

Con las imágenes impresas se haría, en un espacio exterior consensuado entre el alumnado y las mujeres entrevistadas una gran hoguera de San Juan, coincidiendo con esta fiesta, y se quemarían allí las fotos, cerrándose con este gesto el ciclo completo de este proyecto en su símbolo de respeto profundo a la intimidad, al cuerpo, a las vidas de los/las otros/as. Dependiendo de la parte del planeta en la que quieran otras/otros docentes aplicar este proyecto, este acto final que lo cierra, podría desarrollarse coincidiendo con alguna celebración que encierre en sí misma algún tipo de mensaje purificador similar. Queda pues, abierto este final a la adaptación del entorno social local del planeta en el que quiera llevarse a cabo.

Durante el proceso de recopilación de imágenes, así como una vez finalizados, se realizarán consejos de discusión y debate con las entrevistadas en el punto 3.2. Entrevistadas y alumnado podrán contrastar y analizar conjuntamente las posibles diferencias de las imágenes de cada período socio-histórico estudiado, de modo que esta sinergia dé lugar a un intercambio de pareceres, puntos de vista y reflexión final sobre las tres sociedades y modelos de mujer trabajados a lo largo de todo este itinerario formativo experimental.

Queremos señalar de manera significativa que, evitaremos, conscientemente, en este proyecto, plantear a nuestro alumnado esta lectura como una lectura obligatoria, a pesar de ser ésta la base del mismo. Trataremos la obra tal y como la estamos presentando, como un libro guía de almohada, para acudir a ella en las distintas partes del proyecto, sin forzar, en ningún momento, la lectura completa del libro. Dejamos esa opción a elección de nuestro alumnado y, quién sabe, a elección quizá también de las mujeres entrevistadas, pertenecientes a los entornos sociales de los/las estudiantes que pudieran ser partícipes de este proyecto.

Tras haber observado, especialmente pasada la pandemia COVID-19, una creciente dificultad en alumnos/as provenientes de entornos sociales diversos, de llevar a cabo lecturas completas de obras literarias, hemos decidido experimentar en este proyecto llevando a cabo lecturas guía parciales de esta obra, puestas en común, de modo que cada persona participante en el mismo pueda, por sí misma, ver o no la necesidad de ir más allá en la lectura personal propia. Reconocemos que, el carácter tan sumamente intimista y emocional de buena parte de la novela, –en especial la última parte, que trata la pérdida creciente de memoria de la madre de Annie Ernaux, a causa del Alzheimer– nos ha llevado a lanzarnos a esta aventura de dejar a nuestro alumnado esa elección propia sobre la lectura completa o parcial de la novela.

4. Discusión y Conclusiones

La organización de este proyecto, realizada su metodología de manera evolutiva, a través la lectura, observación, análisis y debates reflexivos sobre la novela *Une femme*, previos, permitirá al alumnado pasar con holgura a la segunda fase del mismo. Pretendemos, con este estudio, primero, concentrar la atención del alumnado en los distintos modelos de sociedad y los modelos de mujer que estos generan. Segundo, traducir esos modelos de sociedad y de mujer a un trabajo de campo de aprendizaje y servicio, a desarrollar en la propia sociedad real del alumnado. De tal modo, éste podrá aplicarse en cualquier región, comunidad autónoma, país, pueblo o ciudad de cualquier sociedad del planeta. Las distintas fases ayudarán al alumnado a generar un espacio de reflexión sobre los distintos modelos sociales y de mujer estudiados. Del mismo modo, podrán identificar la evolución y anclaje que se produce o se habría producido en los distintos modelos sociales y de mujer en la sociedad contemporánea al alumnado.

De tal modo, los/las estudiantes podrán estar mucho más preparados para identificar esos modelos sociales y de mujer en el propio contexto social en el que viven, una vez los hayan identificado claramente en la obra autobiográfica presentada por Annie Ernaux. Cerraríamos así el círculo metodológico, habiendo pasado de la observación y trabajo de campo, a la interacción social en el medio, y de ahí a la experimentación cognitiva propia, que se resolvería en una capacidad de aceptación e inclusión de los/las otras, vengan del medio social que vengan, y sean más o menos mayores.

5. Referencias

- Berton, J. (2023). Annie Ernaux, sociologie clinique et récits de vie. *VTS – Vie sociales et traitements*, 159 (3), 134-140. <https://doi.org/10.3917/vst.159.0134>
- Ernaux, A. (1997). *La place*. Gallimard.
- Ernaux, A. (2007). *Une femme*. Bibliothèque Gallimard, Gallimard Éducation, texte & dossier.
- Ernaux, A. y Fort, P. L. (2003). Entretien avec Annie Ernaux. *The French Review*, 76(5), 984-994. <https://www.jstor.org/stable/3133235>
- Fellous, M. (2001). *À la recherche de nouveaux rites. Rites de passage et modernité avancée*. L'Harmattan.
- Gourdon, V. (2003). Comptes rendues. *Annales de démographie historique*, 106(2), 218-220. <https://doi.org/10.3917/adh.106.0199>
- Hugueny-Léger, E. (2018). État présent : Annie Ernaux. *French Studies*, 72(2), 256-269. <https://doi.org/10.1093/fs/kny014>
- Stoczkowski, W. (2023). Une société dégenrée ou détissée?. *Commentaire*, 183(3), 627-636. <https://doi.org/10.3917/comm.183.0627>
- Todd, E. (2022). *Où en sont-elles ? Une esquisse de l'histoire des femmes*, Seuil.

CONTRIBUCIONES DE AUTORES/AS, FINANCIACIÓN Y AGRADECIMIENTOS

Financiación: Esta investigación recibió o no financiamiento externo.

Agradecimientos: Este artículo se encuadra dentro del trabajo continuado del Grupo de Innovación Docente INTERLANG de la Universidad de Extremadura.

AUTORA:

Esmeralda Vicente Castaños:
Universidad de Extremadura

Doctora en Estudios Filológicos y profesora en la Universidad de Extremadura, Facultad de Filosofía y Letras (Cáceres, España) en el Área de Filología Francesa. Investigadora en lenguas, literaturas, literatura comparada, lengua y literatura francesa y francófona, interculturalidad, geo-naturaleza, traducción y recepción. Miembro del GI-Hum008 CILEM, del GID INTERLANG, del LINGLAP de la Universidad de Extremadura. Miembro del Comité Científico de la revista *Hermēneus*, así como de sus colecciones “Vertere. Monográficos de la Revista *Hermēneus*” y “Disabelia. Colección *Hermēneus* de Traducciones Ignotas”, publicadas por Ediciones Universidad de Valladolid (EDUVA) (España).

vicent@unex.es

Orcid ID: <https://orcid.org/0000-0002-0368-0326>

ISNI: <https://isni.org/isni/0000000513227981>

Dialnet: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/autor?codigo=4720205>